

A Study on Metaphor Theory and English Discourse Reading

Wenhong Xia

Foreign Language Department, Beijing Union University, Beijing, China

ldtwenhong@buu.edu.cn

Corresponding author: Wenhong Xia

Keywords: Metaphor, Conceptual Metaphor, Grammatical Metaphor, English discourse reading

Abstract. By studying the developing stages of metaphor, the author finds that metaphor, whether it is a rhetorical metaphor in traditional meaning, conceptual metaphor in cognitive linguistics or grammatical metaphor in systemic-functional grammar, has penetrated into different fields and different styles of discourses. It can be found in almost all kinds of styles of writing discourses. Through analyzing different kinds of usage of the metaphor in discourses, the study finds that metaphors play an important role in both helping the writers express his ideas clearly and understandable and helping the readers have a fluent communication with the writer. Metaphors make the literature works meaningful and lead the readers to a colorful world, where both the readers and the writer can communicate with each other and with the heroes in the works. Metaphors can on the other hand make scientific discourses easy to understand; even those who are laypersons can read through with great interesting; and can also keep the flavor of scientific works. Thus it is important for college students to grasp the theory of metaphor while reading, which will help them read more effectively.

隐喻理论在英语语篇阅读中的应用研究

夏文红

北京联合大学外语部, 北京, 中国

ldtwenhong@buu.edu.cn

通讯作者: 夏文红

关键词: 隐喻; 概念隐喻; 语法隐喻; 英语语篇阅读

中文摘要. 通过对隐喻发展的不同阶段的研究发现隐喻无论作为一种修辞手段, 还是作为认知语言学中的概念隐喻, 或者是系统功能语言学中的语法隐喻, 已经渗透到了不同文体的语篇中。隐喻在各种不同风格的写作语篇中都可以展示它的不可取代的作用。在文学作品中, 隐喻使得作品内容丰富多彩, 人物栩栩如生, 实现读者与作者以及作品主人公的顺畅交流; 在科学语篇中, 隐喻使得晦涩难懂的术语变得易于理解, 即使普通的读者也能读懂, 同时还能保持科学语篇的科学性和客观性。所以作为一种辅助阅读手段, 隐喻的知识和概念在外语

阅读教学过程中是必须传授给学生的，掌握了这一理论，学生在阅读中会收到事半功倍的效果。

1. 引言

在传统意义上，隐喻被看作是修辞学的范畴，是修辞格的一种特殊形式，是一种装饰性的语言，属于文学家和修辞学家以及哲学家的研究范围，与语言学不存在任何关系。但随着语言学研究的深入，语言学家越来越多地发现隐喻是一种普遍现象，无论在日常用语还是书面用语，无论是文学语言还是科学语言，甚至是在政治语篇中，到处充满了隐喻，完全不含隐喻的句子只占少数。隐喻已经完全渗透到我们的语言中。当代隐喻理论认为：广义的隐喻不仅存在于语言本身，还普遍存在于思想和行为当中，是构成常规理性认知活动的概念系统[1]。从这个意义上来说隐喻已经渗透到了我们生活的各个方面。

2. 隐喻理论的发展及研究范畴

隐喻理论的发展有其悠久的历史渊源，最早可以追溯到古希腊哲学家亚里士多德的研究[2]。而按照其研究范畴和侧重点的不同，隐喻理论发展至今可以分为以下几个主要阶段：

2.1 侧重修辞学研究的隐喻理论

侧重修辞学研究的隐喻理论是隐喻理论最早的研究范畴，这一方面的研究以亚里士多德“对比论”和昆提良的“替代论”为代表。亚里士多德对于隐喻理论的主要贡献是他对于隐喻理论的认识，他认为隐喻是一种修辞手法，恰当地使用隐喻可以增加说话人的人格魅力和语言的生动性。“对比论”认为隐喻是一种隐含的类比，或者说两个事物相似性的比较。“替代论”认为：隐喻是将某物视为另一物，实际上就是用一个词去替代另一个词的修辞现象。但无论“对比论”还是“替代论”都将隐喻看作是词语层次上的一种修辞方式，它们认为隐喻无论从结构还是形式来看，都是对正常语言规则的一种偏离，隐喻功能是种“附加的”，可有可无的“装饰”。

2.2 侧重认知学研究的概念隐喻理论

概念隐喻理论的提出是认知心理学与语言学结合的产物，其代表人物是Lakoff，但从认知角度谈论隐喻，最早可以追溯到雪莱，他不赞同传统隐喻理论认为隐语是游离于语言之外的装饰品的观点，认为隐语是人类体验世界、思维和生活的一种方式，是人类语言的关键所在[3]。对隐喻认知特征阐述最早、最明确、最系统的是Richards。他认为当人们表达自己的观点和思想时，往往把两个不同事物的思想放在一起，两个思想活跃地相互作用，其结果就是隐喻[4]。所以隐喻是一种意义的创造过程，是两个词语的意义相互作用的结果[5]。在隐喻研究领域具有划时代意义的则是Lakoff和Johnson[6]提出的概念隐喻理论。Lakoff运用源域与目标域之间的映射以及意象图示来解释隐喻现象，认为隐喻的本质是以一种事物去理解和体验另一种事物，从一个比较熟悉、易于理解的源域映射到一个不太熟悉、较难理解的目的地。这与亚里士多德的定义也有着内在联系，都是指借一事物来谈另一事物，但Lakoff等人对隐喻的定义要宽泛得多。概念隐喻理论是对传统隐喻观点的突破，给隐喻研究开辟了一个新天地，对语言学发展产生了深远影响。

Lakoff& Johnson[6]将概念隐喻分为结构隐喻、实体隐喻和空间隐喻三种。结构隐喻指的是通过一个清晰易懂的概念来建构另一个模糊晦涩的概念，将谈论一种概念的各方面的词语用于谈论另一概念；空间隐喻以空间为始源域，通过将空间结构投射到非空间概念上，赋予非空间概念一个空间方位，实现对抽象的非空间概念的认识；实体隐喻是指将抽象的模糊的经验，如事件、行为、感觉、观念、状态等无形的概念视为有形的实体和物质，以便对之

进行理解。实体隐喻最典型的、具有代表性的是容器隐喻人们将此种概念投射于抽象事物上，从而加深对抽象事物的理解。概念隐喻具有普遍性、概念性、系统性和不对称性的特性：

表1：认知语言学理论的概念隐喻

概念隐喻						
种类			特性			
结构隐喻	实体隐喻	空间隐喻	普遍性	系统性	概念性	不对称性

2.3 侧重系统功能语法理论的语法隐喻理论

语法隐喻理论是由Halliday提出来的，虽然语法隐喻研究自古就有，但这一理论的推出还是受到了语言研究者的普遍关注。Halliday认为隐喻现象不仅限于词汇层面，也发生在语法层面，即语法形式或者说是语法范畴发生了转换[4]。语法隐喻指用某一语法形式代替另一语法形式，它包括语法结构的变化,也包括结构变化所导致的相应词汇变化。韩礼德把直接反映现实世界、贴近现实生活的简明句式称为“一致式”，把不直接反映现实世界、经过转化的句式叫做“隐喻式”。韩礼德认为,语法隐喻主要存在于体现概念元功能的及物系统和体现人际元功能的语气系统和情态系统之中。虽然Halliday在他的著作中把语言的功能划分为三大元功能，即概念功能、人际功能和语篇功能，但他提出的语法隐喻理论中却没有包含与之相对应的语篇隐喻。语篇隐喻是Martin[7]提出的。“概念语法隐喻”又称“及物隐喻”，是指及物系统的每个过程都可以隐喻化为另一个过程。如果一种语义过程用另一种语义过程来体现,该过程的参与者、环境成分等功能成分也发生相应改变,这就是概念语法隐喻；人际语法隐喻可分为语气隐喻和情态隐喻两种，从一种语气域向另一种语气域转移的语气变异现象叫做语气隐喻，情态隐喻表现为情态从一致式向非一致式表达的转移；语篇隐喻主要指语言中的时间关系可以经语法隐喻建构成不同形式，此外语篇可以通过元陈述和元命题加以组织。系统功能语法理论的语法隐喻的分类如图1[8]：

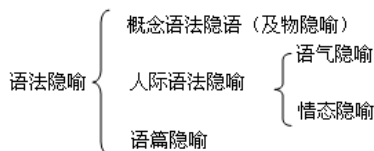


图1：系统功能语言学理论的语法隐喻

3. 隐喻理论在英语语篇阅读中的运用

隐喻是“我们对抽象的范畴进行概念化的有力的认知工具” [9], 在日常语言中起着重要的作用。他们不但可以用来解释词汇范畴，也可用来解释复杂的科学、政治以及社会问题。而语法隐喻的提出，极大地拓展了隐喻的内涵，使隐喻研究从传统的词汇层面转向语法层面和语篇层面。隐喻在我们的日常语言和文字中大量存在并且存在于各种文体之中，以至于我们往往意识不到它的存在。“一代人的隐喻是后一代人的常规表达” [5]。“常规隐喻是一个语言集团文化和经验的沉淀” [10]。由此可见隐喻在英语语篇的阅读中起着不可或缺的作用，不仅文学作品中大量的使用隐喻，而且在科学语篇等各种文体中都可以随处发现隐喻。

隐喻首先承载着一种语言使用者的文化背景，是该语言文化长期沉淀的结晶，语言教学过程中只有理解和掌握一定的文化背景才能不仅理解一篇作品的内涵意义并且欣赏到其文字的优美，这在文学作品的赏析中尤其重要。作为西方文化的重要源泉，《圣经》的思想哲理已经成为人们意识的重要组成部分，渗透到生活的各个方面，成为世界文学的最基本的素材，其影响在英美文学作品中尤为明显。《圣经》隐喻在英美文学作品中无处不在，这种隐喻的

运用在英美文学作品中有三种情形：忠实的固守、忠叛参半和忠实的叛逆[11]。《圣经》对西方文学的影响贯穿整个西方从中世纪、近代直到现当代的漫长过程：从但丁的《神曲》、弥尔顿的《失乐园》，到歌德的《浮士德》、霍桑的《红字》，再到海明威的《太阳照样升起》、《老人与海》，福克纳的《押沙龙，押沙龙》，斯坦贝克的《愤怒的葡萄》……可以看出很多作家在自己的创作中借用《圣经》中的原型或典故来使自己的作品获得隐喻性和多义性，以此增强和丰富作品的主题思想，从而获得一种宏大的、永恒的启示性意义[12]。例如，在《老人与海》中，海明威从作品主人公的命名——圣地亚哥，这一名字与《圣经》有很深的联系：首先，主人公的名字即是西班牙的基督教的朝圣地，圣地亚哥城；其次，老人的职业：渔民，而这一职业恰恰是耶稣的四个重要的门徒曾经的职业，他们后来都成了普救终生的人，而其中的雅各在西班牙语中就是圣地亚哥，这无疑隐喻了老人也是普救终生的人，老人也就成了圣徒的化身，而男孩马琳诺对老人崇拜而忠实的追随也无疑隐喻了对《圣经》道义的追随；小说中还使用了“眼睛”、“左手”、“右手”等等《圣经》中的隐喻来表达作者对人物描写的目的，甚至在最后老人的睡姿都是一幅耶稣受难图，作者的意图似乎是表达圣地亚哥在忍受了常人难以想象的艰难和痛苦之后已经超凡入圣，达到了宗教的最高境界[13]。

除了圣经隐喻之外，英语语篇中还充满了大量的其它的隐喻形式：比如莫里森和沃克都在小说中描写了黑人身上的“疤痕”，借以隐喻黑人在美国社会的身份、地位以及他们在身体和心灵的伤痕，从而隐喻了美国社会的缺陷和不平等[14]。戈尔丁小说《蝇王》中的“疾病”隐喻等等[15]。

夏[16]通过借助于Halliday系统功能语法对“情态隐喻”拓宽情态研究范围，对Stefan Lorant所创作，由Adolph Myers改编“*The life of Abraham Lincoln*”中引用的林肯的话语情态的人际意义研究发现，直接引语中的情态隐喻对塑造人物形象，确定作者所要表达的真实思想及态度都有很大帮助，并且有助于进一步揭示人物间的关系甚至可以帮助作者与读者形成默契，使读者身临其境，与作者形成共鸣，实现作者的写作目的。

概念隐喻以两种方式帮助我们进行思维：解释性隐喻和构造性隐喻。解释性的隐喻可以使复杂难懂的科学语篇变得通俗易懂，即使非专业人士也能读懂；而构造性隐喻则是与这些问题相关联的理论的不可分割的组成部分。正如Boyd[17]所言，在科学语篇中隐喻是无处不在的。在大学生接触较多的科普文章中存在大量的解释性隐喻，以计算机科学的相关术语为例，计算机设计者为了计算机科学的普及和推广用了一个几乎人人都可以理解的隐喻：**+COMPUTER WORK IS OFFICE WORK+**[9]。计算机程序为用户在屏幕上建立了一个**+OFFICE+**的隐喻范畴，在这个隐喻中，屏幕是用户的办公桌面，这个桌面用户可以随意整理，桌面上可以建立各种文件夹存放不同的文件资料；在办公系统中与多个方便开关的窗口，还有存放废弃不用的办公资料的垃圾箱。当用户把这些隐喻性的语言和非隐喻性的专业用语对比的时候，会发现这些隐喻性的语言对于用户和入门学习者的帮助实在是太多了。除此以外，计算机科学中还使用了很多动物或疾病相关的隐喻，比如“鼠标”的使用，又如“bug”和“virus”的借用，都使用户和初学者对这些词语极其意义根据生活常识而了然于心，从而避免接触那些晦涩难懂令人望而却步的术语，这也正是计算机如此迅速地普及的原因之一。除了解释性隐喻之外，Kuhn（1993）[18]指出，在自然科学中构造性的隐喻常用于科学模型中，Bohr对原子结构的定义就是一个典型的例子，如图2所示：

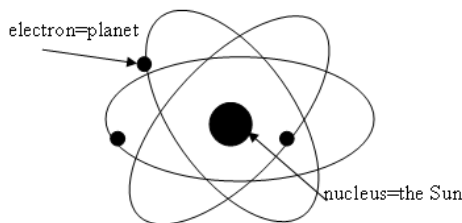


图2 隐喻的原子结构图：+原子是一个太阳系+

Halliday通过对科技语篇的分析，总结出了概念语法隐喻的13种类型。概念语法隐喻在科技英语中的表现之一是“及物性”系统中的各个过程的隐喻化，随着隐喻化的出现，过程也相应发生了变化，一个过程可以隐喻化为另一个过程。概念语法隐喻在科技英语中的另一个表现是“名物化”，并且科技语篇语法隐喻化的趋势在语义上是“事物化”，在语法上是“名词化”[19]。科技英语为了追求表达内容的客观性，避免主观性，会使用很多情态系统的语法隐喻，即人际语法隐喻。科技英语中的语篇隐喻主要体现在名物化的语篇衔接功能上，名物化不仅有利于句子信息的浓缩，反映科技内容的严肃性和客观性，还在科技英语语篇的构建中起到重要的衔接和连贯作用。名词化隐喻在英语语篇中的衔接功能是通过建立“主位—述位”衔接而实现的。科技语篇中的概念隐喻和语法隐喻呈互补态势：科学家使用概念隐喻来表述科学概念，使科学概念变得通俗易懂，有利于科学家和公众之间的“沟通或亲和”。而科技语篇中众多的语法隐喻则又使科技语篇具有客观、正式的语体特征。以名词化为代表的语法隐喻在赋予科学陈述“真理性”的同时，也赋予科学相对独立于其他行业的自主地位。因此，两类隐喻的人际功能互为抵消，最终使科技语篇成为既能被大众接受，又不失其严谨性的语篇类型[20]。文学语篇中的语法隐喻更是多不胜数，不同体裁的文学作品的作者从作品的表现形式和内容以及写作手法的要求出发，为了达到表达作品内容，丰富作品内涵，勾勒人物形象，吸引读者，等等各个方面的需要，大量使用隐喻的过程和隐喻的语气以及情态，从而实现与读者的共鸣。

4. 结束语

无论作为修辞手段的隐喻，还是作为认知理论中的概念隐喻，还是作为系统功能语言学意义上的语法隐喻，无论是在科技语篇还是文学语篇还是其他的语篇体裁中，隐喻已经作为一个不可或缺的写作以及表现手法，渗透到各种体裁的作品中。各种隐喻形式交叉使用，共同为作品以及作品的写作和理解服务。隐喻理论对于揭示语篇内在结构的形成机制，对语篇主旨的理解以及探究语篇作者的立场、观点等具有重要意义。在科技语篇中，概念隐喻，使科学概念变得通俗易懂，而语法隐喻则又使科技语篇具有客观、正式的语体特征。因此，两类隐喻互相作用，使科技语篇成为既能被大众接受，又不失其严谨性的语篇类型；文学语篇中的语法隐喻更是多不胜数，在其中起的作用也是需要读者认真领会，才能达到与作者以及人物的正常沟通和交流，从而与作者和人物产生共鸣，领略到作品的真谛；其他作品也是如此。因此，隐喻知识对学生阅读和欣赏各种题材的作品都有不可取代辅助作用，这就需要老师在学生阅读的过程中不断的灌输这些知识，引导学生借助于这些辅助手段更深入、透彻地理解和欣赏作品的内涵，更轻松地和作者通过作品进行沟通和对话，理解作者的写作意图，达到事半功倍的学习效果。

致谢

本文为北京市优秀人才培养资助项目（20081D0502200247）和北京联合大学人才强校计划人才资助项目（BPRH2012C10）的阶段性成果之一。

References

- [1] J. L. Yu, A Wonderful Work in Cognitive Linguistics--A Comment on "*Cognitive Linguistics*", *Modern Foreign Languages*, vol.29, pp. 206-209, 2006.
- [2] S. Q. Yan, An Exploration on the History of Metaphor Theory, *Journal of Foreign Languages*, vol.5, pp. 27-31, 1995.
- [3] S. Q. Yan, *On Metaphor*[M], Suzhou: Suzhong University Press. 2000.
- [4] M. A. K. Halliday, *An Introduction to Functional Grammar* [M], 2nd ed., Foreign Language Teaching and Research Press.2000.
- [5] Z. L. Hu. *Cognitive Metaphor*[M], Beijing: Beijing University Press. 2004.
- [6] Y. S. Zhu, and H. L. Dong, Lexical Metaphor, Grammatical Metaphor and their Complementarity in Technical Discourses, *Shandong Foreign Language Teaching Journal*, vol. 4, pp. 5-8, 2001.
- [7] J. R. Martin, *English Text, System and Structure*[M], Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins, 1992.
- [8] W. H. Xia, Study on Metaphorization of Self-answering-question and Its Interpersonal Metafunction, *2011 Conference on Education and Education Management*, 2011.
- [9] F. Ungerer, and H. J. Schmid, *An Introduction to Cognitive Linguistics*[M], Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. 2004.
- [10] Y. F. Zhao, *An Introduction to Cognitive Linguistics*, Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. 2001.
- [11] X. X. Zhang, The evolution of Biblical Metaphor in English Literature Works, *Movie Review*, vol. 9, pp. 106-107, 2008.
- [12] J. S. Chen, To Surpass the Barriers of the left-wing literature---Biblical Metaphor in Novels Written by Steinbeck, *Masterpieces Review*, vol. 8, pp. 114-116, 2008.
- [13] Q. Zou, Biblical Metaphor in "The Old Man and The Sea", *Foreign Literatures*, vol. 4, pp. 16-24, 1993.
- [14] H. L. Lv, An Analysis on the Metaphorical Meaning of "Scar" in the Novels Written by Morison and Walker, *Writer Magazine*, vol. 6, pp.133-134, 2012.
- [15] L. H. Xu, Illness as Metaphor in Political Trousers—On Piggy and Simon in Lord of the Flies, *Shandong Foreign Language Teaching Journal*, vol. 3, pp. 87-92, 2012.
- [16] W. H. Xia, Interpersonal Meaning of Modality in Quotations of "The Life of Abraham Lincoln", *Journal of Beijing Union University*, vol. 3, pp. 88-92, 2005.
- [17] R. Boyd, Metaphor and theory change: What is "metaphor" a metaphor for?. In: Ortony ed. *Metaphor and Thought* [M], 2nd ed., Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- [18] T. S. Kuhn, 'Metaphor in science.' In: Ortony ed. *Metaphor and Thought* [M]. 2nd ed., Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- [19] Z. L. Hu. etc, *An Introduction to Systemic Functional Grammar*[M], Beijing: Peking University Press, 2006.
- [20] Y. S. Zhu and H. L. Dong, Lexical Metaphor, Grammatical Metaphor and their Complementarity in Technical Discourses, *Shandong Foreign Language Teaching Journal*, vol. 4, pp. 5-8, 2001.